Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ja powiedziałem Panie oni wiedzą że ja byłem wiążący i chłoszczący po zgromadzeniach wierzących w Ciebie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy ja powiedziałem: Panie, oni sami wiedzą, że ja więziłem\* i biczowałem po synagogach\*\* tych, którzy wierzą w Ciebie;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ja powiedziałem: «Panie, oni wiedzą, że ja byłem wtrącającym do strażnicy i bijącym\* po synagogach\*\* wierzących w Ciebie. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I ja powiedziałem Panie oni wiedzą że ja byłem wiążący i chłoszczący po zgromadzeniach wierzących w Ciebie |

1. 1) <x>510 8:3</x>; <x>510 22:4-5</x>; <x>510 26:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:17</x>; <x>510 26:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "byłem wtrącającym do strażnicy i bijącym" - zamiast według norm klasycznych: "wtrącałem do strażnicy i biłem". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "po synagogach" - nie należy tego rozumieć jako "w synagogach", "synagogach" - bardziej etymologicznie: "miejscach zebrań". [↑](#footnote-ref-5)